

E3 - Fighting Puppet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:00] Hiro (016)

The nestlings had a dream.

[00:03] Hiro (016)

A dream of soaring the skies.

SIGN Name?

[00:05] (Flashback) Ichigo (015)

Name?

[00:07] (Flashback) Hiro (016)

Yeah, I gave myself one.

[00:10] (Flashback) Hiro (016)

I'm Hiro.

[00:11] (Flashback) Ichigo (015)

Why am I Ichigo?

[00:14] (Flashback) Hiro (016)

Because that's how your code is read. 015, for Ichigo.

[00:18] (Flashback) Ichigo (015)

That's my name?

[00:21] (Flashback) Guard

What about me, then?

[00:23] (Flashback) Guard

Think of one for me, too.

[00:26] Hiro (016)

Within their dark, cramped nest,

[00:28] Hiro (016)

they clung to one another

[00:30] Hiro (016)

*and waited for their parents,
who would never return.*

[00:34] (Flashback) Mitsuru (326)

Hey...

[00:36] (Flashback) Mitsuru (326)

Give me a name, too.

[00:39] (Flashback) Hiro (016)

Sure thing!

[00:49] Hiro (016)

But we believed

[00:51] Hiro (016)

that great blue skies awaited us outside.

SIGN Plantation: Inner City

[02:34] Ichigo (015)

All done?

[02:35] Hiro (016)

Yeah. They said they didn't
find anything wrong.

[02:38] Ichigo (015)

Oh. That's good to hear.

[02:43] Hiro (016)

Hey...

[02:47] Hiro (016)

Ichi—

[02:47] Nana

Ichigo, get ready.

[02:49] Ichigo (015)

Roger.

[02:57] Hachi

He's the first sample that's ever piloted
with her and taken so little damage.

[03:01] Hachi

He failed to common connect with Delphinium,

[03:05] Hachi

but he was compatible with Strelitzia,
even though he wasn't conscious.

[03:09] Nana

The only thing that could explain it is...

[03:12] Hachi

...the special specimen?

[03:16] Goro (056)

Did something happen between
you two in the cockpit?

[03:19] Hiro (016)

Why do you ask?

[03:20] Goro (056)

Well, Ichigo was acting a bit
weird after the mock battle.

[03:25] Hiro (016)

She seemed mad when I ran
into her earlier, too.

[03:29] Goro (056)

She's always gotten too worked
up when it comes to you.

[03:33] Hiro (016)

She has?

[03:35] Goro (056)

I mean, there aren't many of you with codes in the teens. You're basically siblings.

[03:40] Goro (056)

And you've always been together, with me by your side.

[03:43] Goro (056)

It was a miracle that all three of us got assigned from the special class to here.

[03:49] Hiro (016)

Siblings, huh?

[03:52] Hiro (016)

Yeah, you're right.

[03:55] Hiro (016)

Hey, Goro.

[03:57] Hiro (016)

You're her partner. Could you tell her for me that it wasn't her fault?

[04:02] Goro (056)

Sure, I don't mind.

[04:04] Goro (056)

But what are you going to do now?

[04:06] Hiro (016)

I'll try asking if I can ride with Zero Two again.

[04:10] Goro (056)

Hiro...

[04:12] Goro (056)

You've heard the rumors about her, right?

[04:15] Hiro (016)

That nobody has ever piloted with her more than three times?

[04:18] Hiro (016)

A rumor is all it is.

[04:20] Goro (056)

Didn't you say you saw what happened to her previous partner—

[04:23] Hiro (016)

Look, Goro.

[04:25] Hiro (016)

If Zero Two is the only one I can ride with,

[04:30] Hiro (016)

then I have to ride with her.

[04:33] Hiro (016)

Our entire purpose in life is to pilot the FRANXX. That's why we were born.

[04:41] Futoshi (214)

So what happened to that talk about Hiro possibly becoming a parasite?

[04:46] Ikuno (196)

He could only connect for a bit at the start, so I don't like his chances.

[04:50] Zorome (666)

No way he's getting in with that weak shit.

[04:53] Mitsuru (326)

I don't know about the ones who only managed a draw against that, either.

[04:57] Zorome (666)

Huh? That was Miku's fault for randomly falling over.

[05:01] Miku (390)

Excuse me? Don't you remember what you said back then?

[05:05] Zorome (666)

Why would I? Waste of time.

[05:08] Miku (390)

You're unbelievable.

[05:09] Kokoro (556)

Don't fight. It'll affect your numbers.

[05:13] Ikuno (196)

Either way, I don't think Papa's going to accept a parasite who can't pilot.

[05:19] Futoshi (214)

Yeah.

[05:21] Futoshi (214)

We saw so many kids disappear from the Garden due to that.

[05:25] Kokoro (556)

It was so sad.

[05:28] Miku (390)

Ichigo's no better, though.

[05:30] Miku (390)

Don't you think she's being too biased toward Hiro? She's supposed to be our leader.

[05:34] Miku (390)

I don't know how Goro's putting up with it as her partner.

[05:37] Ichigo (015)

What does Goro have to do with it?

[05:42] Goro (056)

What's this about me?

[05:44] Ichigo (015)

If Hiro becomes a parasite,

he'll be a great help to us.

[05:47] Ichigo (015)

That's all there is to it.

[05:49] Miku (390)

If he does.

[05:52] Ichigo (015)

He still has a chance.

[05:54] Miku (390)

I'm not so sure.

[05:56] Miku (390)

He couldn't even get it done with you.

I think it's over for him.

[06:00] Ichigo (015)

But he did pilot Strelitzia.

[06:04] Ichigo (015)

Even if he was unconscious,
he did save us back then.

[06:09] Ichigo (015)

I believe in him.

[06:12] Mitsuru (326)

Ichigo...

[06:13] Mitsuru (326)

I can understand why you'd
want to stick up for him,

[06:17] Mitsuru (326)

but given that he was unconscious,
he was only taken along for the ride.

[06:20] Ichigo (015)

We don't know that for sure!

[06:22] Mitsuru (326)

Sure, Hiro was special.

[06:25] Mitsuru (326)

Even among the double-digits,
he was a cut above.

[06:29] Mitsuru (326)

We were all certain that he'd be
our leader and show us the way.

[06:34] Mitsuru (326)

But reality had other ideas.

[06:37] Mitsuru (326)

Hiro couldn't become a parasite.

[06:40] Mitsuru (326)

He's not who he used to be.

[06:45] Mitsuru (326)

We must give up and cut our losses.

[06:47] Mitsuru (326)

I don't want to see this

pathetic side of Hiro anymore.

[07:13] Zero Two (002)

Darling, you pervert.

[07:16] Zero Two (002)

Quit staring.

[07:17] Hiro (016)

S-Sorry!

[07:20] Zero Two (002)

It's fine. The doctor said parasites
are better off being a little pervy.

[07:25] Hiro (016)

Still, why does that make me a pervert?

[07:29] Zero Two (002)

I was tired of waiting for you.

[07:31] Zero Two (002)

Let's go.

[07:32] Hiro (016)

Huh? Go where?

[07:47] Hiro (016)

We children have restrictions
on where we're allowed to go.

[07:51] Hiro (016)

Nearly all of this area is off-limits to us.

[07:53] Zero Two (002)

Oh?

[07:56] Hiro (016)

Is that an S-class ID?

[07:59] Hiro (016)

Wh-What are you doing?

[08:01] Zero Two (002)

If we go through together, like this...

[08:06] Hiro (016)

I got in!

[08:09] Zero Two (002)

See? Piece of cake, right?

[08:21] Hiro (016)

Wow!

[08:24] Hiro (016)

How'd you know about this place?

[08:27] Zero Two (002)

All the plantations have similar designs.

[08:30] Zero Two (002)

This is nothing special.

[08:32] Hiro (016)

Really? But I've never set
foot in the city before.

[08:38] Hiro (016)

We've only ever known the birdcage
and a few other facilities.

[08:50] Zero Two (002)

Why are you staring at me again?

[08:53] Hiro (016)

I'm trying to think up a name for you.

[08:55] Zero Two (002)

A name?

[08:56] Hiro (016)

I'm really good at naming people.

[08:58] Zero Two (002)

Huh... Well, I'm fine with Zero Two.

[09:02] Hiro (016)

But doesn't it feel kinda lame
to go by your code number?

[09:05] Zero Two (002)

Hup!

[09:07] Hiro (016)

Huh? Wha—

[09:08] Hiro (016)

Wait, don't!

[09:10] Zero Two (002)

Once we die, we'll only be a statistic.
It won't matter what we were called.

[09:15] Zero Two (002)

Just look at this lifeless city.

[09:20] Zero Two (002)

There are no skies or oceans here.

[09:23] Zero Two (002)

It's isolated on a one-way street
to nowhere, a dead end of life.

[09:26] Hiro (016)

Look, that's not safe! Get back here!

[09:28] Zero Two (002)

Say, darling.

[09:30] Zero Two (002)

Wanna run away with me?

[09:34] Zero Two (002)

I can get you out of here, darling.

[09:48] Zero Two (002)

Just kidding.

[09:51] Hachi

We've received sortie orders from HQ.

[09:53] Futoshi (214)

Huh? W-We're going out to fight already?

[09:56] Nana

Don't get so nervous.

[09:58] Nana

You won't have to fight klaxosaurs like the one from before right off the bat.

[10:02] Miku (390)

Thank goodness.

[10:03] Nana

We would've liked to ease you in,

[10:06] Nana

but we can't afford to, unfortunately.

[10:09] Hachi

You'll be facing a Conrad-class klaxosaur.

[10:12] Hachi

It's a bit smaller than a FRANXX.

[10:15] Hachi

Klaxosaurs are attracted by magma-energy reactions and appear in their vicinity.

[10:20] Hachi

And lately,

[10:21] Hachi

they've been showing up deep in a Level 8 mine on the outskirts and wreaking havoc.

[10:26] Hachi

Even the automatic bulwark systems can't keep up with them.

[10:29] Nana

Also, Strelitzia won't be a part of this mission.

[10:33] Nana

You'll have to defend Plantation 13 by yourselves eventually.

[10:39] Nana

If you can't eliminate this klaxosaur,

[10:41] Nana

you won't be able to handle any in the future.

[10:44] Nana

So focus on the task at hand.

[10:46] Nana

Ichigo and Goro will have field command.

[10:49] Both

Roger.

[10:50] Hachi

That's all.

[10:52] Hachi

All hands, prepare to board.

[10:56] Goro (056)

Is the mock battle still bothering you?

[10:59] Goro (056)

We're going into actual

combat now. Switch gears.

[11:02] Ichigo (015)

I know.

[11:05] Ichigo (015)

Hey...

[11:11] Ichigo (015)

I'll do my best as leader.

Take care of the handling.

[11:15] Goro (056)

Sure. Let's do this.

[11:17] Zorome (666)

My first battle at last!

[11:19] Miku (390)

You'd better not go crazy by yourself again, you hear me?

[11:22] Zorome (666)

Relax! I got this!

[11:26] Miku (390)

I'm not sure you've got anything.

[11:31] Goro (056)

Ready, Ichigo?

[11:32] Ichigo (015)

Yeah. Come to me.

[11:50] Hachi

What's wrong, Chlorophytum?

[11:51] Mitsuru (326)

Doesn't look like Ikuno can do this.

[11:53] Ikuno (196)

I'm nearly there! Just give me a bit!

[11:56] Mitsuru (326)

Don't bother. It's over.

[11:59] Announcer

Chlorophytum's para-capacity is below required levels and dropping further.

[12:04] Hachi

No go, huh?

[12:07] Hachi

Chlorophytum will stay behind.

The other three are to head out without it.

[12:11] Ichigo (015)

Roger that.

[12:12] Nana

This might be tough.

[12:17] Kokoro (556)

What a big hole. How far down does it go?

[12:20] Zorome (666)

This is nuts. It's a monster pipe.

[12:24] Goro (056)

They used these to extract
the magma reserves, huh?

[12:28] Hachi

Head down to Level 8.

[12:30] Hachi

As you're well aware already,

[12:32] Hachi

*in order to completely
neutralize a klaxosaur,*

[12:34] Hachi

*you must extract its core,
which is essentially its heart,*

[12:37] Hachi

*and shatter it using your
customized magma-energy weapons.*

[12:42] Hachi

*Shatter the core and finish off
the klaxosaur without fail.*

[12:44] Hachi

Got that?

[12:48] All

Roger!

[12:51] Ichigo (015)

Heading to objective.

[12:52] Ichigo (015)

Follow behind Delphinium, both of you.

[12:55] Kokoro (556)

Understood.

[12:56] Ichigo (015)

And Miku?

[12:57] Miku (390)

Understood!

[13:00] Nana

What happened?

[13:01] Nana

Are you not feeling well?

[13:03] Ikuno (196)

No, that's not it.

[13:05] Nana

Very well. You have always
been a bit unstable.

[13:10] Nana

We'll run some tests on you
tomorrow, just in case.

[13:13] Mitsuru (326)

If I may... Maybe the two of

us have compatibility issues?

[13:18] Nana

A lot of parasites experience this at first.

[13:21] Nana

It isn't grounds for splitting you two up.

[13:25] Mitsuru (326)

Is that so?

[13:29] Ichigo (015)

We have visual on klaxosaur.

FRANXX spreading out.

[13:32] Ichigo (015)

In position.

[13:34] Ichigo (015)

Commencing operation.

[13:36] Miku (390)

Huh, it's smaller than I thought it'd be.

[13:39] Kokoro (556)

What a relief.

[13:41] Ichigo (015)

Stay alert. We'll do this as planned.

[13:59] Zorome (666)

Gotcha!

[14:05] Futoshi (214)

Way to go, Zorome!

[14:07] Hiro (016)

They did it!

[14:08] Zero Two (002)

Not yet.

[14:13] Hiro (016)

Zero Two?

[14:16] Zorome (666)

See? That's what I'm capable of!

[14:18] Miku (390)

Hey, cut it out. You're embarrassing me.

[14:21] Ichigo (015)

It's not over yet! Destroy the core at once!

[14:23] Zorome (666)

I-I know, I know.

[14:26] Zorome (666)

For a klaxosaur,
this thing wasn't a big deal.

[14:36] Ichigo (015)

Miku?!

[14:40] Zorome (666)

Hey, Miku? Miku!

[14:42] Futoshi (214)

Damn you!

[14:53] Zorome (666)

Hey, Miku! You okay?

[14:55] Zorome (666)

Miku!

[14:56] Ichigo (015)

You okay, Miku?

[15:03] Goro (056)

There was another one?

[15:04] Futoshi (214)

Uh, wait a second...

[15:11] Kokoro (556)

How...

[15:13] Kokoro (556)

How many of them are there?

[15:14] Ichigo (015)

Let's get away from here for now!

[15:17] Kokoro (556)

Yeah.

[15:18] Nana

This is bad.

[15:19] Nana

They've attracted several klaxosaurs
by releasing their magma energy.

[15:23] Zero Two (002)

See what I mean? You should've
sent me right from the start.

[15:28] Nana

You...

[15:30] Zero Two (002)

Are you sure about this?

They're all gonna die, you know.

[15:34] Hiro (016)

Send Zero Two and me to help!

[15:37] Hachi

That's not happening.

[15:40] Hachi

*You're not an official stamen. I can't
give you permission to board a FRANXX.*

[15:44] Zero Two (002)

This is no time to stick to the rules.

[15:47] Zero Two (002)

This plantation's squad is
about to be wiped out again.

[15:52] Zero Two (002)

Just send me out already.

[15:54] Zero Two (002)

Let me ride with my darling.

[15:56] Nana

You will not be allowed to sortie.

[16:01] Mitsuru (326)

If Hiro can't do it, I guess I'll have to go.

[16:05] Ikuno (196)

Mitsuru?

[16:06] Mitsuru (326)

She's right. They're all going to die if we don't send Strelitzia.

[16:11] Mitsuru (326)

And I'm the only stamen parasite here right now.

[16:14] Mitsuru (326)

Then I have to go, right?

[16:16] Nana

Strelitzia is no ordinary FRANXX.

If you aren't used to its connect—

[16:20] Mitsuru (326)

I'll be fine.

[16:22] Mitsuru (326)

Even Hiro here could ride it,

[16:24] Mitsuru (326)

so there's no way I couldn't.

[16:30] Nana

Can you ride with Mitsuru, Zero Two?

[16:33] Zero Two (002)

Uh, did you not hear me?

[16:36] Zero Two (002)

I said I want to ride with my darling.

[16:41] Zero Two (002)

You feel the same, right, darling?

[16:46] Hiro (016)

Zero Two...

[16:48] Hiro (016)

Go with Mitsuru.

[16:52] Zero Two (002)

You really want me riding with someone else?

[16:57] Hiro (016)

Please.

[16:59] Zero Two (002)

Hmm...

[17:01] Zero Two (002)

If you say so.

[17:04] Zero Two (002)

Got it.

[17:14] Mitsuru (326)

Don't come crying to me when you regret the goody-two-shoes act later.

[17:17] Mitsuru (326)

I'm going to prove that I can pilot Strelitzia better than you did.

[17:23] Hiro (016)

There may have been a part of me that hoped she would refuse.

[17:35] Miku (390)

Huh?

[17:37] Zorome (666)

Mi...

[17:38] Zorome (666)

Miku!

[17:40] Miku (390)

Wh-What's gotten into you?

[17:45] Zorome (666)

Miku came back to life!

[17:47] Kokoro (556)

Thank goodness!

[17:48] Miku (390)

I never died!

[17:50] Ichigo (015)

Miku, are you o—

[17:53] Miku (390)

I'm fine!

[17:54] Futoshi (214)

But we won't last much longer.

[17:57] Hachi

Strelitzia's coming to back you up.

Can you hold out until it arrives?

[18:01] Futoshi (214)

All right! If we can just hang in there until then...

[18:04] Kokoro (556)

Yeah!

[18:05] Ichigo (015)

Who is it? Who's piloting it?

[18:07] Goro (056)

Hey, Ichigo! Focus!

[18:10] Goro (056)

Why'd she suddenly get so heavy?

[18:12] Goro (056)

Ichigo!

[18:18] Miku (390)

H-Hey!

[18:22] Miku (390)

What's gotten into you?

[18:24] Goro (056)

We can't stay here!

[18:26] Goro (056)

Run to the center!

[18:39] Goro (056)

We have to hang on until Strelitzia gets here.

[18:44] Goro (056)

What's wrong?

[18:47] Futoshi (214)

We can't handle this many!

[18:51] Miku (390)

Hey, Leader...

[18:53] Miku (390)

What're we gonna do about this?

[19:01] Ichigo (015)

*If I hadn't let my mind drift
to stupid thoughts back there,*

[19:04] Ichigo (015)

things might not have come to this.

[19:09] Ichigo (015)

Strelitzia would've made it on time, too.

[19:14] Ichigo (015)

I've failed as a leader.

[19:28] All

Strelitzia!

[19:40] Ichigo (015)

Hiro?

[19:42] Ichigo (015)

Is it you, Hiro?

[19:43] Mitsuru (326)

All of you get back.

[19:45] Zorome (666)

Huh? That voice... Is that you, Mitsuru?

[19:48] Hachi

*All units, let Strelitzia handle
things there and evacuate.*

[19:52] Goro (056)

Roger.

[19:54] Goro (056)

Let's go, Ichigo.

[19:55] Ichigo (015)

Y-Yeah...

[20:02] Mitsuru (326)

This is amazing!

[20:03] Mitsuru (326)

I feel the power! I feel

like I can do anything!

[20:07] Mitsuru (326)

I'm amazed changing partners
could make such a difference.

[20:10] Mitsuru (326)

I knew I wasn't the problem!

[20:14] Mitsuru (326)

I'm just as good as Hiro!

[20:16] Mitsuru (326)

Hiro!

[20:17] Mitsuru (326)

Are you watching this?

We're in perfect harmony!

[20:21] Mitsuru (326)

I can pilot Strelitzia as I please,
without losing consciousness!

[20:27] Mitsuru (326)

If you want,

[20:28] Mitsuru (326)

I don't mind becoming your official partner.

[20:32] Mitsuru (326)

We'd make the greatest duo, don't you think?

[20:38] Zero Two (002)

Oh, really?

[20:41] Zero Two (002)

I guess I can try going
all-out for a bit, then.

[20:45] Mitsuru (326)

Huh?

[20:46] Hachi

Strelitzia, that's enough.

The other units have evacuated.

[20:50] Hachi

Get out—

[20:50] Zero Two (002)

I'm gonna have some
more fun before I leave.

[20:53] Nana

No! Return at once, Zero Two!

[20:56] Nana

That girl...

[20:58] Nana

Prepare to retrieve Strelitzia
and its stamen at once.

[21:03] Ikuno (196)

"Retrieve"?

[21:07] Kokoro (556)

Strelitzia saved us all again, huh?

[21:10] Futoshi (214)

I never expected Mitsuru
to be the one piloting it.

[21:14] Zorome (666)

I'm sorry. That was my bad.

[21:16] Miku (390)

Don't be stupid. It doesn't
matter whose fault it was.

[21:20] Miku (390)

We're partners, right?

[21:22] Zorome (666)

Mi... Miku!

[21:24] Zorome (666)

You're actually a nice girl!

[21:25] Goro (056)

What's wrong? You're not
acting like yourself.

[21:25] Miku (390)

Gross! Stop it!

[21:28] Ichigo (015)

Sorry. I guess I got careless
once I heard help was on its way.

[21:32] Ichigo (015)

Get your act together!

[21:35] Futoshi (214)

Oh, they're back.

[21:54] Hiro (016)

*The hand she held out and the smile
she offered to me alone came at a price.*

[22:03] Hiro (016)

Mitsuru?

[22:08] Hiro (016)

The rumors were true.

[22:11] Hiro (016)

*Mitsuru's wretched state was
all the proof I needed.*

[22:14] Zero Two (002)

Yeah, this guy really isn't
cut out to be my darling.

[22:18] Zero Two (002)

My darling is you and you alone.

[22:23] Hiro (016)

And I thought back to what she said before:

[22:26] Hiro (016)

"I can get you out of here."

SIGN Episode 3

Revision #1

Created 2024-01-01 09:02:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:21:05 UTC by whimsee